

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i [to] w domu ich zgromadzenie. Pozdrówcie Epeneta, — umiłowanego mego, który jest pierwociną — Azji dla Pomazańca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i w domu ich zgromadzenie pozdrówcie Epeneta umiłowanego mojego który jest pierwocina Achai w Pomazańcu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a także zgromadzenie w ich domu.* Pozdrówcie mojego ukochanego Epenetosa,** który jest pierwszym owocem Azji dla Chrystusa.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (tę) w domu ich (społeczność) wywołanych. Pozdrówcie Epeneta, umiłowanego mego, który jest pierwociną Azji dla Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i w domu ich zgromadzenie pozdrówcie Epeneta umiłowanego mojego który jest pierwocina Achai w Pomazańcu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekażcie też pozdrowienia kościołowi, który gromadzi się w ich domu. Pozdrówcie mojego ukochanego Epenetosa, który jest pierwszym plonem dla Chrystusa z Azji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Pozdrówcie</i> także kościół, który jest w ich domu. Pozdrówcie mojego miłego Epeneta, który jest pierwszym plonem Achai dla Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także zbór, który jest w domu ich. Pozdrówcie Epeneta miłego mojego, który jest pierwiastkiem Achai do Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zgromadzenie ich domowe. Pozdrówcie Epeneta mnie miłego, który jest pierwasntkiem Azyjej w Chrystusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie także Kościół, który się zbiera w ich domu. Pozdrówcie mojego umiłowanego Epeneta, który należy do pierwocin złożonych Chrystusowi przez Azję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także zbór, który jest w ich domu. Pozdrówcie Epeneta, umiłowanego mojego, który jest pierwszym wierzącym w Chrystusa w Azji.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie także Kościół, który gromadzi się w ich domu. Pozdrówcie Epeneta, mojego umiłowanego, który jest pierwszym owocem Azji dla Chrystusa.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Pozdrówcie także Kościół gromadzący się w ich

¹⁾ <x>530 16:19</x>

²⁾ Epenetos, Ἐπαίνετος, czyli: czcigodny; nic nie wiadomo na jego temat, poza tym, że był – mówiąc w kategoriach hbr. – pierwszym owocem Azji, czyli jednym z pierwszych nawróconych w tamtejszym okręgu. Por. <x>530 16:15</x>.

³⁾ <x>530 16:15</x>

	literacki		domu. Pozdrówcie mego umiłowanego Epeneta, który jest pierwszym darem Azji dla Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[Pozdrówcie] także Kościół w ich domu. Pozdrówcie mego umiłowanego Epeneta. Jest on pierwszym owocem Azji dla Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie też wspólnotę wierzących, która zbiera się w ich domu i mego ukochanego Epeneta, który jako pierwszy w prowincji azjatyckiej uwierzył w Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie też Kościół, który gromadzi się w ich domu. Pozdrówcie mego ukochanego Epaneta, który pierwszy w Azji przyjął wiarę w Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i їхню домашню церкву. Вітайте улюбленого мого Епенета, який є первістком Азії для Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie także zbór w ich domu. Pozdrówcie mego umiłowanego Epeneta, który jest pierwociną Achai dla Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I pozdrówcie zgromadzenie, które spotyka się w ich domu. Przekażcie pozdrowienia memu drogiemu przyjacielowi Epenetowi, który jako pierwszy w prowincji Azja złożył ufność w Mesjaszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i pozdrówcie zbór, który jest w ich domu. Pozdrówcie mego umiłowanego Epeneta, który jest pierwociną Azji dla Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozdrówcie też kościół, który spotyka się w ich domu. Pozdrawiam drogiego mi Epeneta, który jako pierwszy w całej prowincji Azja uwierzył Chrystusowi.